

# HISTOIRE DE LA FOLIE à l'âge classique

Ce que la chute est aux formes diverses du péché, la folie l'est aux autres visages de la déraison : le principe, le mouvement originaire, la plus grande culpabilité dans son contact instantané avec la plus grande innocence, le haut modèle sans cesse répété, de ce qu'il faudrait oublier dans la honte. Si la folie forme exemple dans le monde de l'internement, si on la manifeste alors qu'on réduit au silence tous les autres signes de la déraison, c'est qu'elle en porte sur elle toute la puissance de scandale. Elle parcourt tout le domaine de la déraison, joignant ses deux rives opposées, celle du choix moral, de la faute relative, de toutes les défaillances et celle de la rage animale, de la liberté enchaînée à la fureur, de la chute initiale et absolue : la berge de la liberté claire et la berge de la liberté sombre. La folie, c'est, ramassée en un point, le tout de la déraison : le jour coupable et l'innocente nuit.

C'est là sans doute le paradoxe majeur de l'expérience classique de la folie, elle est reprise et enveloppée dans l'expérience morale d'une déraison que le XVII<sup>e</sup> siècle a proscrite dans l'internement, mais elle est liée aussi à l'expérience d'une déraison animale qui forme la limite absolue de la raison incarnée, et le scandale de la condition humaine. Placée sous le signe de toutes les déraisons mineures, la folie se trouve rattachée à une expérience éthique, et à une valorisation morale de la raison, mais liée au monde animal, et à sa déraison majeure, elle touche à sa monstrueuse innocence. Expérience contradictoire si l'on veut, et très éloignée de ces définitions juridiques de la folie, qui se font en de faire le partage de la responsabilité et du déterminisme, de la faute et de l'innocence, éloignée aussi de ces analyses médicaux qui, à la même époque, poursuivent l'analyse de la folie comme un phénomène de nature. Pourtant, dans la pratique et la conscience concrète de l'époque, il y a cette expérience singulière de la folie, parcourant en un éclair toute la distance de la déraison, fondée sur un choix équivoque et tout incertain en même temps vers le futur animal. De cette analyse, le pessimisme ne sortira pas, même si les vérités qu'elle simplifie et révises le thème de la folie animale et de son innocence dans une théorie de l'alienation mentale, comme mécanisme pathologique de la nature, sera maintenant le tout dans cette situation d'internement, elle n'a jamais été, dans le classique, il le maintient au plus obscur et sans espoir, dans le monde de la déraison morale et de la déraison animale.

米歇爾·傅柯 著  
林志明 譯 · 修訂

# 古典時代 癡狂史

MICHEL FOUCAULT

# 古典時代 癡狂史

米歇爾·傅柯 著  
林志明 譯·修訂

## HISTOIRE DE LA FOLIE

à l'âge classique

MICHEL FOUCAULT

Ce que la chute est aux formes diverses du péché, la folie l'est aux autres visages de la déraison : le principe, le mouvement originnaire, la plus grande culpabilité dans son contact instantané avec la plus grande innocence, le haut modèle sans cesse répété, de ce qu'il faudrait oublier dans la honte. Si la folie forme exemple dans le monde de l'internement, si on la manifeste alors qu'on réduit au silence tous les autres signes de la déraison, c'est qu'elle en porte sur elle toute la puissance de scandale. Elle parcourt tout le domaine de la déraison, joignant ses deux rives opposées, celle du choix moral, de la faute relative, de toutes les défaillances et celle de la rage animale, de la liberté enchaînée à la fureur, de la chute initiale et absolue ; la berge de la liberté claire et la berge de la liberté sombre. La folie, c'est, ramassé en un point, le tout de la déraison : le jour coupable et l'innocente nuit.

C'est là sans doute le paradoxe majeur de l'expérience classique de la folie ; elle est reprise et enveloppée dans l'expérience morale d'une déraison que le XVII<sup>e</sup> siècle a proscrite dans l'internement ; mais elle est liée aussi à l'expérience d'une déraison animale qui forme la limite absolue de la raison incarnée, et le scandale de la condition humaine. Placée sous le signe de toutes les déraisons mineures, la folie se trouve rattachée à une expérience éthique, et à une valorisation morale de la raison ; mais liée au monde animal, et à sa déraison majeure, elle touche à sa monstrueuse innocence. Expérience contradictoire si l'on veut, et très éloignée de ces définitions juridiques de la folie, qui s'efforcent de faire le partage de la responsabilité et du déterminisme, de la faute et de l'innocence ; éloignée aussi de ces analyses médicales qui, à la même époque, poursuivent l'analyse de la folie comme un phénomène de nature. Pourtant, dans la pratique et la conscience concrète du classicisme, il y a cette expérience singulière de la folie, parcourant en un éclair toute la distance de la déraison ; fondée sur un choix éthique, et tout inclinée en même temps vers la fureur animale. De cette ambiguïté, le positivisme ne sortira pas, même s'il est vrai qu'il l'a simplifiée : il a repris le thème de la folie animale et de son innocence, dans une théorie de l'aliénation mentale comme mécanisme pathologique de la nature ; et en maintenant le fou dans cette situation d'internement qu'avait inventée l'âge classique, il le maintiendra obscurément et sans se l'avouer dans l'appareil de la contrainte morale et de la déraison maîtrisée.

近代思想圖書館系列 (162)

# 古典時代瘋狂史

作者——米歇爾·傅柯 (Michel Foucault)

譯者——林志明

主編——湯宗勳

特約編輯——吳致良

封面設計——陳恩安

內文排版——宸遠彩藝

行銷企劃——廖婉婷

董事長——趙政峴

總經理——曾文娟

總編輯——曾文娟

出版者——時報文化出版企業股份有限公司

10803 台北市和平西路三段一四〇號七樓

發行專線——(011) 2306 6842

讀者服務專線——(011) 2306 8421

讀者服務專線——(011) 2304 7105

讀者服務專線——(011) 2304 6858

郵撥——一九三四四七二四時報文化出版公司

信箱——臺北郵政七九、九九信箱

時報悅讀網——<http://www.readingtimes.com.tw>

電子郵箱——[history@readingtimes.com.tw](mailto:history@readingtimes.com.tw)

法律顧問——理律法律事務所 陳長文律師、李念祖律師

印刷——勁達印刷有限公司

二版二刷——二〇一七年一月十九日

定價——新臺幣八五〇元

(缺頁或破損的書，請寄回更換)



時報文化出版公司成立於一九七五年，  
並於一九九九年股票上櫃公開發行，於二〇〇八年脫離中時集團非屬旺中，  
以「尊重智慧與創意的文化事業」為信念。

## 國家圖書館出版品預行編目資料

古典時代瘋狂史 / 米歇爾·傅柯 (Michel Foucault) 作；  
林志明譯。--二版。--臺北市：時報文化，2016.11  
面；公分。--(近代思想圖書館系列；052)

ISBN 978-957-13-6788-0 (平裝)

1. 精神病學 2. 歷史

415.95

105017391

HISTOIRE DE LA FOLIE A L' ÂGE CLASSIQUE

by Michel Foucault

Copyright (c) Editions Gallimard 1972

Complex Chinese translation copyright (c) 2016 by China Times  
Publishing Company

All rights reserved

ISBN : 978-957-13-6788-0

Printed in Taiwan

# 目 錄

二版自序	005
------	-----

## 第●部

第一章 《瘋人船》	008
第二章 大禁閉	068
第三章 懲戒與矯正的世界	113
第四章 瘋狂的體驗	152
第五章 無理智者	181

## 第●部

導言	216
第一章 物種園中的瘋人	230
第二章 譫妄的超越性	271
第三章 瘋狂諸形像	323
第四章 醫生和病人	376

## 第 三 部

導言	428
第一章 大恐懼	440
第二章 新的劃分	472
第三章 論自由的良好使用	519
第四章 療養院的誕生	567
第五章 人類學圈環	621

## 附 錄

註解：收容總署史	656
參考書目	673
索引	688

# 古典時代 瘋狂史

米歇爾·傅柯 著  
林志明 譯  
修訂

## HISTOIRE DE LA FOLIE

à l'âge classique

MICHEL FOUCAULT

Ce que la chute est aux formes diverses du péché, la folie l'est aux autres visages de la déraison : le principe, le mouvement originnaire, la plus grande culpabilité dans son contact instantané avec la plus grande innocence, le haut modèle sans cesse répété, de ce qu'il faudrait oublier dans la honte. Si la folie forme exemple dans le monde de l'internement, si on la manifeste alors qu'on réduit au silence tous les autres signes de la déraison, c'est qu'elle en porte sur elle toute la puissance de scandale. Elle parcourt tout le domaine de la déraison, joignant ses deux rives opposées, celle du choix moral, de la faute relative, de toutes les défaillances et celle de la rage animale, de la liberté enchaînée à la fureur, de la chute initiale et absolue ; la berge de la liberté claire et la berge de la liberté sombre. La folie, c'est, ramassé en un point, le tout de la déraison : le jour coupable et l'innocente nuit.

C'est là sans doute le paradoxe majeur de l'expérience classique de la folie ; elle est reprise et enveloppée dans l'expérience morale d'une déraison que le XVII<sup>e</sup> siècle a proscrite dans l'internement ; mais elle est liée aussi à l'expérience d'une déraison animale qui forme la limite absolue de la raison incarnée, et le scandale de la condition humaine. Placée sous le signe de toutes les déraisons mineures, la folie se trouve rattachée à une expérience éthique, et à une valorisation morale de la raison ; mais liée au monde animal, et à sa déraison majeure, elle touche à sa monstrueuse innocence. Expérience contradictoire si l'on veut, et très éloignée de ces définitions juridiques de la folie, qui s'efforcent de faire le partage de la responsabilité et du déterminisme, de la faute et de l'innocence ; éloignée aussi de ces analyses médicales qui, à la même époque, poursuivent l'analyse de la folie comme un phénomène de nature. Pourtant, dans la pratique et la conscience concrète du classicisme, il y a cette expérience singulière de la folie, parcourant en un éclair toute la distance de la déraison ; fondée sur un choix éthique, et tout inclinée en même temps vers la fureur animale. De cette ambiguïté, le positivisme ne sortira pas, même s'il est vrai qu'il l'a simplifiée : il a repris le thème de la folie animale et de son innocence, dans une théorie de l'aliénation mentale comme mécanisme pathologique de la nature ; et en maintenant le fou dans cette situation d'internement qu'avait inventée l'âge classique, il le maintiendra obscurément et sans se l'avouer dans l'appareil de la contrainte morale et de la déraison maîtrisée.



# 目 錄

二版自序	005
------	-----

## 第●部

第一章 《瘋人船》	008
第二章 大禁閉	068
第三章 懲戒與矯正的世界	113
第四章 瘋狂的體驗	152
第五章 無理智者	181

## 第●部

導言	216
第一章 物種園中的瘋人	230
第二章 譫妄的超越性	271
第三章 瘋狂諸形像	323
第四章 醫生和病人	376



## 第 三 部

導言	428
第一章 大恐懼	440
第二章 新的劃分	472
第三章 論自由的良好使用	519
第四章 療養院的誕生	567
第五章 人類學圈環	621

## 附 錄

註解：收容總署史	656
參考書目	673
索引	688

## 二版自序

我得為這本已經老舊的書寫篇新序。老實說，我厭惡這麼幹。因為我最後一定是白忙一場：我必定會想要找些理由，去為此書的原狀辯護，並且，還會在能力可及範圍內，設法把它編排到當前的脈絡裡去。辦得到也罷，辦不到也罷，做得巧妙也罷，不巧妙也罷，都不可能誠實。更要緊的是，這樣作，並不符合一個寫書的人，對一本書應該持有的保留態度。一本書產生了，這是個微小的事件，一個任人隨意把玩的小玩意兒。從那時起，它便進入反覆（*répétition*）的無盡遊戲之中；圍繞著它的四周，在遠離它的地方，它的化身們（*doubles*）開始群集擠動；每次閱讀，都為它暫時提供一個既不可捉摸，卻又獨一無二的軀殼；它本身的一些片段，被人們抽出來強調、炫示，到處流傳著，這些片段甚至會被認為可以幾近概括其全體。到了後來，有時它還會在這些片段中，找到棲身之所；註釋將它一拆為二（*dédoublent*），它終究得在這些異質的論述之中顯現自身，招認它曾經拒絕明說之事，擺脫它曾經高聲偽裝的存在。一本書在另一個時空中的再版，也是這些化身中的一員：既不全為假像，亦非完全等同。

寫書的人會受到強大的誘惑，想為這一大群閃爍的擬像立下法則、規定形態、填充一致、下定標誌，以便給與它們某種穩定價值。「我便是作者：請看清楚我的面孔或我的側影；所有在我的名義下流通的重複形像（*figures redoublées*），都要和它相像；遠離它便一文不值；而且，以形像和原本之間的肖似程度，您才能判斷它們的價值。我便是所有這些化身的名義、律法、靈魂、祕密、天平。」序言的寫作便是如此，它是建立作者王權體制的第一文書、專制暴政的宣言；我的意圖應該是你們的箴言，你們要使你

們的閱讀、分析、批評，屈從於我的意願。請明瞭我的謙虛：當我談及我行為的界線時，我想限制的，其實是你們的自由；而且，如果我宣稱力不從心，那是因為我不想給你們留下特權，用一個和我的書相近，卻是更美好的想像書本來反駁它。對我所說過的話，我便是君主。我對它們保有最高的主權：對於我的意圖，對於我所說的話，我具有主宰其意義的權利。

我希望，一本書，至少對寫它的人而言，只是構成它的所有句子；我希望它不要自我分裂，以序言構成第一個自我擬像，並宣稱要為未來所有可能由它出發而形構的事物，立下法則。我希望，這個身處眾物之間，幾乎難以察覺的事件——物（objet-événement），被人重抄、斷碎、反覆、模擬、分裂，終至消失。使得生產它的人，永遠不能提出主權要求：既無權設立其發言意圖，亦無權訴說其應然。簡言之，我希望，一本書不要以文本（texte）的身分出現，那是教學法或批評爛熟的化約對象；我要它瀟脫大方，以論述（discours）的樣貌出現：同時既是戰鬥亦是武器，既是戰略亦是撞擊，既是鬥爭亦是戰利品或傷口，既是時局不是遺跡，既是不規則的遇合亦是可重複的場景。

這就是為什麼，當人們要我為這本書的再版寫篇新序時，我只能作出下面的回答：取消舊序。這樣才是誠實的作為。既不要為這本舊書尋求理由，也不要意圖把它編排於今日脈絡之中；它所置身其中的事件系列，也就是它真正的律則，還未封閉。至於創新之處，不要假裝可以在它身上發現，好像它是個祕密保留區，好像它是早先為人錯過的財富：它若有新意，只有來自人們對它的論談，只有來自將它捲入其中的事件。

——不過，您剛寫了篇序呢。

——至少它是短的。

米歇爾·傅柯

# 第 一 部

## 第一章 《瘋人船》 (*Stultifera navis*)

中世紀末期，癲瘋症消失於西方世界。社區邊陲，城市門旁，邪惡<sup>[1]</sup>停止出沒的地域，如同大片沙灘似地開放著——那是一片任其荒涼和長時間無法居住的土地。數世紀間，這些地域將歸屬於非人 (*l'in-humain*) 的領域。從十四世紀到十七世紀，這些地域便在等待著，並以怪誕咒語召喚著邪惡的新化身、恐懼的另一猙獰面目、淨化和排斥 (*exclusion*) 的新魔法的降臨。

由中世紀前期，一直到十字軍東征結束<sup>[2]</sup>為止，在整塊歐洲大地上，癲瘋院這個為人詛咒的社區，數目不斷地增加。根據馬蒂歐·巴黎 (*Mathieu Paris*) 的說法，整個基督教世界裡，癲瘋院數目高達一萬九千家之多。<sup>1</sup> 無論如何，當路易八世 (*Louis VIII*) 在 1266 年為法國制訂癲瘋院規約時，清點總數超過兩千家。光是巴黎教區，便高達四十三家：其中包括布爾-拉-何恩院 (*Bourg-la-Reine*)、可貝伊院 (*Corbeil*)、聖伐萊院 (*Saint-Valère*) 以及陰沉的「腐爛場」院 (*Champ-Pourri*)；廈倫頓院 (*Charenton*) 也名列其中。其中最大的兩家——聖日耳曼院 (*Saint-Germain*) 和聖拉撒爾院 (*Saint-Lazare*)<sup>2</sup>——緊貼著當時的

[1] 法文 *le mal* 有「邪惡」、「痛苦」、「疾病」等多重意義，傅柯原文有意使用此一語意迴響效果形成本書的一個重要的主題旋律，但我們在翻譯時，時常只得依上下文脈絡在其中作出一個選擇。

[2] 最後一次 (第八次) 十字軍東征結束於 1270 年，當時圍攻突尼斯的軍隊發生疫病。

1 引用於 COLLET, 《聖凡森·德·保羅的一生》 (*Vie de saint Vincent de Paul*) , I, Paris, 1818, p. 293。

2 參考 J. LEBEUF, 《巴黎市及巴黎全教區之史》 (*Histoire de la ville et de tout le*

巴黎市區：未來，在另一惡痛的歷史裡頭，我們還會再看到它們的名字。由十五世紀起，各地的癲瘋院，全都變得空蕩起來；聖日耳曼院由下一個世紀起，便會轉變為青少年罪犯的懲戒所；而在聖凡森（saint Vincent）<sup>[3]</sup>時代之前，整個聖拉撒爾院中只剩下一位癲瘋病患者，「俗世法庭律師，藍格魯華先生（le sieur Langlois）。」在瑪莉·德·麥迪西（Marie de Médicis）皇后攝政<sup>[4]</sup>的時代，歐洲最大的癲瘋院之一，南錫院（Nancy），只照料四位病人。依卡泰（Catel）《回憶錄》（*Mémoires*）所載，中世紀末期，土魯斯（Toulouse）有二十九家救護院：<sup>[5]</sup>其中七家是癲瘋院；但到了十七世紀初，我們卻發現只有三家曾被提及：即聖西普里安院（Saint-Cyprien）、亞諾一貝那爾院（Arnaud-Bernard）以及聖米謝院（Saint-Michel）。<sup>3</sup>那時人們喜愛為癲瘋病的消蹤匿跡，舉行慶祝：1635年，杭斯市（Reims）的居民們舉行莊嚴盛大的遊行，感謝上帝將他們的城市由此一災難解救出來。<sup>4</sup>

一個世紀以來，王權已經著手控制並重組由癲瘋院地產所代表的龐大資產；法蘭蘇瓦一世（François 1<sup>er</sup>）於1543年12月19日下敕令，要求清查並編造癲瘋院財產清冊，「以便整治當時癲瘋院中的重大紛

---

*diocèse de Paris*)，Paris, 1754-1758。

[3] 法國教士 Vincent de Paul (1581-1660) 在 1625 年創立拉撒爾修士會 (lazaristes)。

[4] 法王亨利四世皇后 Marie de Médicis 正式攝政時期為 1610-1614 年，但一直到 1617 年她仍保有實權。

[5] 法文 *hôpital* 古代用法意指收容、照料窮苦人的慈善機構，今天的意義（「醫院」）要到十七世紀初才開始使用，十九世紀起廣泛運用。

3 引用於 H. M. FAY, 《西南地區的癲瘋病患和癲瘋後裔》（*Lépreux et cagots du Sud-Ouest*），Paris, 1910, p. 285。（譯註：cagots 指的是一群先天遺傳明顯不良的人，他們曾被認為可能是癲瘋患者的後裔。一直到十七世紀，他們受到和癲瘋患者同樣的社會待遇，被強迫住於城門外，並且只能從事某一類行業）

4 P.-A. HILDENFINGER, 《十二至十七世紀杭斯的癲瘋病院》（*La Léproserie de Reims du XII<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> Siècle*），Reims, 1906, p. 233。

亂」；接著是亨利四世（Henri IV），他在 1606 年頒下詔書，要求檢討其中帳目，並撥交「由這項調查中可能得到的金錢，作為供養窮困貴族及照料殘廢士兵之用。」1612 年 10 月 24 日 [的詔書] 同樣要求管制，但這時想到利用麻瘋院過多的收入，提供食物給窮人。<sup>5</sup>

實際上，法國在十七世紀末以前，還未能解決麻瘋院問題；而這個問題，由於經濟上意義重大，一再引發摩擦。1677 年，單是多芬奈（Dauphiné）一省，不就還留有四十四家麻瘋院嗎？<sup>6</sup> 1672 年 2 月 20 日，路易十四（Louis XIV）將所有救護修會和軍中修會的資產交與聖拉撒爾院和卡梅山院（le Mont-Carmel）修會：它們接管了王國內的所有麻瘋院。<sup>7</sup> 約二十年後，1672 年的詔書便告取消，並以 1693 年 3 月到 1695 年 7 月的一系列分段措施，將麻瘋院資產撥交其它救護院及救濟機構使用。麻瘋病患者，本來零散分布於尚存的一千二百家病院之中，這時則被集結於奧爾良（Orléans）附近的聖梅斯曼院（Saint-Mesmin）。<sup>8</sup> 這些規定首先應用於巴黎，該市的最高法院（Parlement）決議將相關收入轉用於設置收容總署（l'Hôpital général）。此一先例為外省司法機關模倣；土魯斯將其麻瘋院的資產交與絕症者收容院（l'hôpital des Incurables）（1696 年）；諾曼地省（Normandie）勃里歐（Beaulieu）的該項資產被轉移到弓城醫護院（l'Hôtel-Dieu de Caen）中；渥來（Voley）的該項資產則分配給聖弗阿（Sainte-Fog）

5 德拉瑪爾（DELAMARE），《治安論》（*Traité de Police*），Paris, 1738, t. I, pp. 637-639。

6 OVALVONNAIS，《多芬奈省誌》（*Histoire du Dauphiné*）t. II, p. 171。

7 L. CIBRARIO，《聖拉撒爾和聖摩里斯修會史詳》（*Précis historique des ordres religieux de Saint-Lazare et de Saint-Maurice*），Lyon, 1860。

8 ROCHER，《聖伊萊爾-聖梅斯曼麻瘋院史錄》（*Notice historique sur la maladrerie de Saint-Hilaire-Saint-Mesmin*），Orléans, 1866。

救護院。<sup>9</sup> 只有波爾多（Bordeaux）附近的加奈（Ganets）圍地和聖梅斯曼院留下來，見證過去的歷史。

十二世紀的英格蘭和蘇格蘭，只是為其土地上的一百五十萬居民，便開設了二百二十家癲瘋院。然而，一到十四世紀，它們便開始出清；在李查三世（Richard III）下令調查李本（Ripon）醫院時——時值1342年——其中已杳無癲瘋病患之蹤，他便將此一慈善基金的資產分發給窮人。普賽（Puisel）樞機主教於十二世紀末，設立了一家救護院，到了1434年，其中只有兩個床位保留給癲瘋病患，而且只是為了預防萬一。<sup>10</sup> 1348年，聖沃班（Saint-Alban）的大癲瘋病院中，只有三個病人；肯特（Kent）的羅門納爾（Romenall）救護院因為不再有癲瘋病患，於二十四年後，遭到廢棄。1078年在查參（Chatham）設立的聖巴瑟勒米（Saint-Barthélemy）癲瘋病院曾是英國最大的院所；伊莉莎白（Elizabeth）女王<sup>[6]</sup>治下，其中只有兩人住院；1627年，該院終遭撤銷。<sup>11</sup>

在德國，癲瘋同樣地衰退，速度可能稍微慢一點；癲瘋院亦作同樣的轉型，並和英國相似，受宗教改革運動促動，將慈善事業和救護機構轉託市政機關管理；萊比錫、慕尼黑、漢堡，都是如此進行。1542年，史勒斯威格—赫斯坦（Schleswig-Holstein）癲瘋院的資產被轉移給救護院。斯圖加（Stuttgart）的法官報告指出，1589年，癲瘋專門病院中，病人絕跡已有五十年。在李普林根（Lipplingen），癲瘋院早已成為絕

9 J.-A. Ulysse CHEVALIER, 《羅曼附近渥來癲瘋院史錄》 (*Notice historique sur la maladrerie de Voley près Romans*) Romans, 1870, p. 61。

10 John MORRISSON HOBSON, 《一些早期和晚期的慈善院》 (*Some early and later Houses of Pity*) , pp. 12-13。

[6] 英國女王伊莉莎白一世的治世為西元1558-1603年。

11 Ch. A. MERGIER, 《癲瘋病院和中世紀救護院》 (*Leper Houses and Medieval Hospitals*) , p. 19。



症者和瘋人的居所。<sup>12</sup>

癲瘋怪異的消失，顯非拜不為人知的醫療行為所賜，雖然長久以來，它尋求著這樣的效果；這是隔離措施自然而然的結果，同時，也是因為十字軍東征結束，[西歐]和東方病源地斷絕連繫的後果。癲瘋消退之後，這些卑劣的場所和儀式便被棄置於無用武之地——然而，它們的原意也不是要消滅癲瘋，而是要把它保持在一個神聖的距離之外，把它固置在一個逆向的提昇（une exaltation inverse）當中。有些事物，無疑會比癲瘋停駐更久，並且，就算癲瘋院多年來早已空無一人，這時，這些事物仍將續存——那便是附著在癲瘋病患身上的價值和形象；那便是排拒措施（exclusion）本身的意義，那便是，這個頑固不去、令人生畏的形像在社會群體中的重要性——人們在排除它的同時，亦必定在它四周劃上一道聖圈。

如果有人把癲瘋病患者抽離出世界以及教會的可見社群，他的存在卻永遠彰顯著上帝，因為他同時標明神的憤怒和善意。維也納教會儀典說道：「朋友，上帝高興你染上這個疾病，當上帝要你為你在世上所做惡事受罰時，祂正在給你重大的恩寵。」而且，甚至當患者以倒退的步伐（gressu retrogrado），被教士及其助理拖往教會之外的時候，人們還向他肯定，他仍然在為上帝做見證：「而且，不管你和教會及聖徒們是如何地分離，上帝的恩寵仍不離開你。」布魯格爾（Brueghel）畫基督上髑髏地受難，<sup>[7]</sup>大群民眾伴隨著他。畫中的癲瘋病患只是站在遠處旁觀，但那仍是永恆的參與。而且，身為法相莊嚴的苦難見證者，他們乃

12 VIRCHOW, 《癲瘋病院史料》（*Archiv zur Geschichte des Aussatzes*），t. XIX, p. 71 & p. 80; t. XX, p. 511。

[7] 這裡指的應該是法蘭德爾畫家布魯格爾（Pieter Brueghel，約 1525 / 1530-1569）所畫的《基督背負十字架》（*Le portement de croix*）（1564）。該畫現藏維也納藝術史博物館。